

Markus Thulin
Mönchsgasse 5
50737 Köln
Tel. 0221/1305985
mthulin@smail.uni-koeln.de

Moros y cristianos en los romances fronterizos

1. Los romances

- los romances son poemas épicos-líricos breves que se cantan al son de un instrumento (en danzas, en reuniones para recreo, para el trabajo común)
- composiciones poéticas consistentes en tiradas de versos de dieciséis sílabas monorrimos en asonante (vokalreimend)
- parece que tienen su origen en los cantares de gesta medievales, popularizados a través de los juglares quienes facilitaron la fragmentación de los temas en su divulgación por las ciudades y pueblos de España
- relatos breves y narrativos, comienzos abruptos y finales trancos
- otros investigadores actuales sostienen una tesis individualista en cuanto a los orígenes del romancero. Los romances no proceden de Cantares de Gesta sino que fueron creados desde un principio como género independiente por algún desconocido poeta.

a) romances viejos

- estos primeros cantos épicos conocemos como los Romanceros viejos o tradicionales (a partir de la segunda mitad del siglo XIII)
- periodo de mayor actividad desde la segunda mitad del siglo XIV hasta decenios primeros del XVI – **cantares de gesta**

b) romances noticieros

- entre los r. viejos habían romances que cuentan hechos sucedidos en el reinado de Pedro I el Cruel (reinado: 1350-1369)
- más adelante fueron publicados romances sobre temas novelescos, carolingios, bretones o tomados de las baladas divulgadas por Europa – ellos dieron lugar al vasto corpus poético que constituye el Romancero español

c) entre los r. noticieros sobresalieron los llamados “fronterizos”

- forman una crónica poética del avance de la Reconquista desde el último tercio del siglo XIV y de la difícil convivencia de moros y cristianos en los territorios de la frontera
- Otro tipo de romances son los *moriscos*. Se consideran una derivación de los fronterizos. En ellos los moros aparecen idealizados

2. Los Romances fronterizos/los cantares de la frontera

- Emerge de manera esporádica sobre las correrías, algaradas, rebatos y saqueos de villas, acontecidos en territorios fronterizos con el reino Granada
- rápidas pinturas que más parecen vistas que descritas
- refleja la intrahistoria de las dos comunidades enfrentadas – la historia personal de muchos fronteros con sus aciertos y sus errores
- temas: cerco o la toma de una ciudad (Baeza), correrías por territorio enemigo (romances de Fernandarias), importantes hechos de héroes históricos o legendarios

(Ponce de León) y batallas entre moros y cristianos durante el asedio de Granada (Garcilaso de la Vega) o expresan la admiración que los castellanos sentían por la ciudad nazarí (Abenámbar)

- auge de los r.f. A partir de la toma de Antequera por el infante don Fernando 1410, culminó con la conquista de Granada en 1492
- así nos dan la vista a la vida de los moros y cristianos en esta region en esta epoca - los romances, pues, se integraban en lo que el alemán Herder llamó “el archivo del pueblo”
- los romances se cantaban en los campamentos cristianos para recrear y enardecer a los soldados y también en las fiestas populares de los enclaves cristianos fronterizos
- ciertos romances se basan casi exclusivamente en la lucha a muerte entre los caballeros, uno moro y otro cristiano, al estilo de duelos tradicionales

3. Moros y cristianos en las romances fronterizos

a) La toma de Antequera

- todos los poetas de fines del XV y del XVI reflejan en sus romances el acuerdo de esta derrota desde la perspectiva del moro perdedor
- En el *Romance muy antiguo y viejo del moro alcaide de Antequera* el emisario llega clamando desde Archidona y le informa de la trágica situación de Antequera:

Las nuevas que, rey, sabrás - no son nuevas de alegría:

que ese infante don Fernando - cercada tiene tu villa.

Muchos caballeros suyos - la combaten cada día: [vv. 27-30]

De día le dan combate, - de noche hacen la mina;

los moros que estaban dentro - cueros de vaca comían;

si no socorres, el rey, - tu villa se perdería. [vv.32-34]

- el *Romance de la perdida de Alhama* inicia la serie de romances dedicados a la conquista de Granada y también fue escrito desde una óptica mora

b) La derrota cerca de Sierra Bermeja y Río Verde

- Tres versiones del *Romance de Sayavedra* (“Río Verde, Río Verde”), que cuentan del militante cristiano Sayavedra quien cayó prisionero y fue presentado luego ante el rey moro
- El ofendió el rey:

Si cristiano te tornases - grande honra te haría,

si así no lo hicieses - muy bien te castigaría,

la cabeza de los hombros - luego te la cortaría.

[vv. 23-25]

- El rey le ofreció de abjurar de su fe cristiana pero el quería morir antes que renegar, → Sayavedra lo negó y actuó como un valiente:
- Debe demostrar el valor del cristiano y su imperturbable creencia en Dios

Echó mano a su espada, - de todos se defendía;

mas como era uno solo - allí hizo fin a su vida.

[vv. 35-36]

c) Abenámar – 1431

- Interesante que justamente uno de los romances fronterizos más bellos se trata de un diálogo entre el rey Juan II de Castilla y el moro Abenámar sobre los monumentos granadinos
- En el diálogo Abenámar desempeña la función de interlocutor inventado revelando la excelencia sin par de la ciudad y exaltando el deseo del rey
- Tres personas actúan simbólicamente: Juan II de Castilla, la ciudad de Granada (como mujer) y Abenámar mediando entre el rey cristiano y Granada
- Demuestra diferentes aspectos de la convivencia de moros y cristianos:
- En el diálogo Abenámar afirma ser hijo de moro y de cristiana ya que los cristianos siempre desconfiaban siempre de los moros
- el romance cuenta también que caballeros moros servían al rey Juan II
- compuesto por un moro latinado tanto que el romance *Moraima* fue una versión cristiana de una canción musulmana?
- Abenámar cuenta de los detalles de cada monumento granadino que fascina el rey tanto que, en un rapto de amor apasionado, pide matrimonio a Granada y sus bellezas, emulando fórmulas alegóricas de la poesía árabe:

*Si tú quisieses, Granada, - contigo me casaría;
Darte he yo en arras y dote – a Córdoba y a Sevilla.-*
[vv. 20-21]

- la respuesta de Granada pero:

*-Casada soy, rey don Juan, -casada soy, que no viuda;
el moro que a mí me tiene – muy grande bien me quería*

- en efecto Granada no dice que quiere al moro, sino que el moro la quiere
- demuestra como en el romance de Fajardo (*Romance del juego de ajedrez*) quien juega al ajedrez con el rey, la familiaridad y la amistad entre ambos lados pero también los límites de esta relación:

“El moro que a mí me tiene bien defenderme querría.”

- Fajardo, refiriéndose a Lorca, dice más o menos lo mismo al rey moro:

“Caballeros tengo dentro que te la defenderán.”

d) Paladines/Heroes de la guerra

- Como en todas las guerras tan largas como la de la frontera del reino Granada aparecían caballeros que sobresalían sobre los demás y servían de admiración al pueblo
- estos romances cuentan de heroes como El Maestre de Calatrava, pero entre ellos muchos se sirven de la descripción de sus enemigos moros para demostrar sus buenas acciones, como en el *Romance de la muerte de Albayaldos*, el *Romance del moro Alatar...*
- o en una versión del *Romance del Maestre de Calatrava*, donde se combate con el moro Barbarín:
- Calatrava consigue malherir a Barbarín, el cual huye “desesperado” sin atender a su enemigo, que lo reclama a grandes voces apelando a su reputación entre las damas, al ver que no retorna le mata con su lanza – idealización del caballero cristiano justo defendiendo hasta el honor de su enemigo, el moro desgraciado – el contraste para subrayar el buen cristiano

- en el *Romance de don Manuel Ponce de León* el rey busca para un caballero que puede descapitar a un moro que resulta invencible en las batallas, don Manuel Ponce de León se ofrece voluntario, a pesar de su debilidad a causa de unas heridas
- en el encuentro el moro le dice:

“*Que yo soy el moro Muza, - ese moro tan nombrado:
soy de los almoradies, - de quien el Cid ha temblado*”.

[vv. 17-18]

- pero Ponce de León no combate solamente por su deber marcial sino también por su galanteo amoroso:

“*Que pues las damas me envían, - no volveré sin recaudo.*”

[v. 20]

- después de este diálogo empieza la pelea en la cual don Manuel lo alancea mortalmente al moro y le corta la cabeza
- así tenemos en lado el arrogante moro y el buen moro quien honra el amor
- en el *Romance de Garcilaso de la Vega* es el dicho Caballero quien combatió en la guerra de Granada se enfrenta con un moro en un caballo negro que se dirigió al campo cristiano – con un espectacularidad terrible:

*Aqueste perro, con befa, - en la cola del caballo
La sagrada Ave María – llevaba haciendo escarnio.*

[vv. 15-16]

- se dirige a este moro con valentía, mientras que éste lo ningunea y menosprecia por su juventud y lo mato; después de cortarle la cabeza, le retira el *Ave María* de la cola del caballo, besándola con fervor:

*quitó el Ave María – de la cola del caballo:
hincado de ambas rodillas, - con devoción le ha besado*

[vv. 59-60]

- el moro fuerte pero fisgón y el cristiano débil pero valiente

e) **Muhammad XII y la pérdida de Granada**

- en el romance que comienza *Mensajeros le han entrado – al Rey Chico de Granada* aparece el carácter religioso de la toma de la ciudad
- se fundó la leyenda del *Suspiro del Moro* de la cual la versión más antigua es probablemente la de Antonio de Guevara: *Epistolae familiares: Letra para Garci Sánchez de la Vega, en la cual escribe el autor una cosa muy notable que le contó un morisco en Granada* (de 1526?)
- de ahí viene el famoso diálogo entre el dicho rey chico y su madre en el cual la madre dijo estas palabras sobre su hijo llorando por la pérdida de Granada:

“*Justa cosa es que el Rey y los caballeros lloren como mujeres, pues no pelearon como caballeros*”

4. **Resumen**

- muchos romances fueron escritos desde una óptica mora, entre ellos probablemente algunos al principio traducidos del árabe, p.e. el *Romance de la pérdida de Alhama*, - simpatía al pueblo enemigo
- tanto cristianos como musulmanes concebían la frontera en términos de una guerra religiosa y santa que iba a perpetuarse hasta una victoria definitiva
- la noción *jihad* en la España musulmana era fundamental no solamente para la sociedad de la Granada nazarí sino para los voluntarios berberes que acudían a Andalucía para practicar la guerra santa

- pero entre 1350 y 1460 la frontera entre Castilla y Granada gozaba de 85 años de tregua y solamente 25 años de guerra abierta e oficial – las comunidades fronterizas (tanto de moros como de cristianos) por lo tanto tenían sus propias instituciones para organizar un sistema de convivencia durante los años de tregua
- las actas capitulares de Jaén de la década de 1470 demuestran un ambiente de respeto y cooperación entre moros y cristianos = convivencia
- en el romance que empieza con *La mañana de San Juan al punto que alboreaba* hay huellas de una *kharja (Jarcha)* de finales de siglo XI y por otra parte describe la fiesta de *Ansara* que los moros celebran en la vega de Granada
- el romance *La Morica de Antequera*, que trata del amor entre un cristiano y una musulmana, parte del diálogo está en árabe – eso llega a la pregunta que tipo de público oyente correspondería a este romance? - de un público de moros latinados o incluso de moros y cristianos
- más tarde en el siglo XVI el morisco Román Ramírez, procesado por la Inquisición por artes diabólicas, ganaba el pan narrando cuentos caballerescos en reuniones de caballeros cristianos
- en todas las fronteras medievales había dos tendencias contradictorias: de odio y de amor
- *La Morica de Antequera, Abenámar* nos introducen en un mundo fronterizo de amor frustrado, colaboración, admiración y respeto hacia “el otro”
- Los que predominan los romances son nobles fronterizos como Calatrava
- La mayoría de los romances corresponde a la guerra aunque habían solamente 25 años de guerra oficial y 85 años de paz
- Los muy pocos que corresponden a los años de paz, como el *Romance del cerco de Baeza* y el *Romance del juego de ajedrez*, no se refieren tanto a enfrentaciones entre moros y cristianos sino a crisis internas donde moros y cristianos se han aliado contra enemigos mutuos (Fajardo el Bravo, enfrentado con Enrique IV, juega al ajedrez con su amigo el rey moro de Granada)
- Así no hay muchas informaciones sobre los tiempos de paz en la sociedad fronteriza